

अंग्रेजी पढ़ाने के लिए स्थानीय संसाधन



भारत में विद्यालय आधारित
समर्थन के माध्यम से
शिक्षक शिक्षा
www.TESS-India.edu.in



<http://creativecommons.org/licenses/>



संदेश



शिक्षकों को बाल केंद्रित कक्षा अभ्यास की ओर उन्मुख करने तथा शिक्षक प्रशिक्षण की गुणवत्ता को बेहतर बनाने के उद्देश्यों को सम्मुख रखते हुए TESS-India राष्ट्रीय स्तर पर कार्यरत है। इस दिशा में TESS-India द्वारा मुक्त शैक्षिक संसाधन (Open Educational Resources) का विकास किया गया है। ये संसाधन शिक्षकों तथा शिक्षक-प्रशिक्षकों के वृत्ति विकास (Professional development) में लाभकारी एवं उपयोगी सिद्ध होंगे। राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद, बिहार के नेतृत्व में इन संसाधनों का स्थानीयकृत किया गया है, जिसके अन्तर्गत इनके उद्देश्य के मूल को बरकरार रखते हुए इनमें स्थानीय, भाषा, बोली, प्रथाओं, संस्कृतियों तथा नियमों को सम्मिलित किया गया है। इनका उपयोग शिक्षण कार्य में सहजता एवं सुगमता पूर्वक किया जा सकता है।

राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद, बिहार के मार्गदर्शन में TESS-India द्वारा स्थानीय भाषा में तैयार मुक्त शैक्षिक संसाधन (Open Educational Resources) नेट पर आप सभी के लिए सुलभ उपलब्ध है।

शुभकामनाओं सहित।

(डॉ० मुरली मनोहर सिंह)

निदेशक

एस०सी०ई०आर०टी०, बिहार

समीक्षा एवं दिशाबोध
डॉ. मुरली मनोहर सिंह, निदेशक राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
डॉ. सैयद अब्दुल मोईन, विभागाध्यक्ष, अध्यापक शिक्षा विभाग, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
डॉ. कासिम खुशीद, विभागाध्यक्ष, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्
डॉ. इम्तियाज आलम, विभागाध्यक्ष, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
डॉ. स्नेहाशीष दास राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
डॉ. अर्चना, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
डॉ. रीता राय, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार
श्री तेज नारायण प्रसाद, राज्य शिक्षा शोध एवं प्रशिक्षण परिषद्, बिहार

स्थानीयकरण
भाषा और शिक्षा
डॉ. ज्ञानदेव मणि त्रिपाठी, प्राचार्य, मैत्रेय कॉलेज ऑफ एडुकेशन एण्ड मैनेजमेंट, हाजीपुर, वैशाली
श्री सुमन सिंह, प्रखंड साधनसेवी, भगवानपुर हाट, सिवान
श्री कात्यायान कुमार त्रिपाठी, प्राथमिक विद्यालय चैलीटाल, पटना
श्री कृत प्रसाद, प्रखंड साधनसेवी, हिलसा, नालंदा
प्राथमिक अंग्रेजी
श्री अरशद रजा, सहायक शिक्षक, प्राथमिक विद्यालय, पचासा रहुई, नालंदा
श्री संतोष सुमन, सहायक शिक्षक, बालिका उच्च विद्यालय, महुआबाग
श्री शशि भूषण पाण्डेय, सहायक शिक्षक, उत्कर्मित मध्य विद्यालय, मुकुन्दपुर, नालंदा
श्रीमती रचना त्रिवेदी, शिक्षिका, नोट्रेडेम अकादमी, पटना
माध्यमिक अंग्रेजी
श्री मणिशंकर, प्रधानाध्यापक, तारामणी भगवानसाव उच्च माध्यमिक विद्यालय, कोइलवर, भोजपुर
डॉ. ब्रजेश कुमार, शिक्षक, पी. एन. एंग्लो संस्कृत माध्यमिक विद्यालय, नया टोला, पटना
प्राथमिक गणित
श्री कृष्ण कान्त ठाकुर
श्री दिलीप कुमार, संकुल संसाधन केन्द्र समन्वयक, बुलनी हैदरपुर, नालंदा
श्री गोविन्द प्रसाद, प्रखंड साधनसेवी, चनपटिया, पश्चिमी चम्पारण
माध्यमिक गणित
डॉ. राकेश कुमार, भागलपुर डायट
श्री रिज़वान रिज़वी, उत्कर्मित मध्य विद्यालय, सिलौटा चाँद, कैमूर
श्री इन्द्रभूषण कुमार, शिक्षक, सहयोगी माध्यमिक विद्यालय, हाजीपुर, वैशाली
प्राथमिक विज्ञान
श्री मनोज त्रिपाठी, प्रखंड साधनसेवी, बरहारा, भोजपुर
श्री शशिकान्त शर्मा, प्रखंड साधनसेवी, आरा, भोजपुर
श्री रणबीर सिंह, संकुल संसाधन केन्द्र समन्वयक, आदर्श आवासीय मध्य विद्यालय शिक्षक संघ, सहरसा
माध्यमिक विज्ञान
श्री जी.वी.एस.आर प्रसाद
श्री मुकुल कुमार, शिक्षक, सहायक शिक्षक, गोरखनाथ सूर्यदेव माध्यमिक विद्यालय, राजापाकर वैशाली


TESS-India (Teacher Education Through School Based Support) का लक्ष्य है भारत में मुक्त शैक्षिक संसाधनों के द्वारा प्राथमिक और माध्यमिक स्तरों पर शिक्षकों के कक्षा अभ्यासों को बेहतर करना। ये संसाधन शिक्षकों के छात्र-केन्द्रित, भागीदारी दृष्टिकोण को विकसित करने में सहायता करेंगे।

TESS-India के मुक्त शैक्षिक संसाधन (**Open Education Resources – OERs**) शिक्षकों को स्कूल की पाठ्यपुस्तक के लिए सहायक पुस्तिका प्रदान करते हैं। ये संसाधन शिक्षकों के लिए गतिविधियाँ प्रदान करते हैं जो वे कक्षा में अपने छात्रों के साथ कर सकते हैं। साथ ही इनमें केस स्टडी भी हैं जो ये दर्शाते हैं कि किस प्रकार दूसरे शिक्षकों ने उस विषय को सिखाया है। संबंधित संसाधन शिक्षकों को पाठ योजना बनाने में और विषय पर ज्ञान वर्धन करने में उनकी सहायता करते हैं।

TESS-India के मुक्त शैक्षिक संसाधन भारतीय पाठ्यक्रम और संदर्भों के अनुकूल हैं। ये भारतीय तथा अंतर्राष्ट्रीय लेखकों के सहयोग से तैयार किये गये हैं और ये ऑनलाइन तथा प्रिंट उपयोग के लिए उपलब्ध है (<http://www.tess-india.edu.in>)। मुक्त शैक्षिक संसाधन अनेकों संस्करणों में उपलब्ध हैं जो प्रत्येक राज्य के लिए उपयुक्त है जहाँ TESS India कार्यरत है। उपयोगकर्ता इन संसाधनों को अनुकूल और स्थानीयकृत करने के लिए स्वतंत्र हैं ताकि ये स्थानीय आवश्यकताओं और संदर्भों को पूरा कर सकें।

TESS-India मुक्त विश्वविद्यालय, ब्रिटेन के नेतृत्व में तथा ब्रिटेन की सरकार द्वारा वित्त-पोषित है।

वीडियो संसाधन

इस इकाई की कुछ गतिविधियों के साथ निम्न प्रतीक का उपयोग किया गया है:  . इससे संकेत मिलता है कि निर्दिष्ट अध्यापन संबंधी थीम के लिए TESS-India वीडियो संसाधनों को देखना आपके लिए उपयोगी होगा।

TESS-India वीडियो संसाधन भारत में अनेक प्रकार की कक्षाओं के संदर्भ में मुख्य अध्यापन तकनीकों का वर्णन करते हैं। हमें आशा है कि वे आपको इसी प्रकार के अभ्यासों के साथ प्रयोग करने के लिए प्रेरित करेंगे। उनका उद्देश्य पाठ (टेक्स्ट) पर आधारित इकाइयों के माध्यम से काम करने के आपके अनुभव का पूरक होना और उसे बढ़ाना है।

TESS-India वीडियो संसाधनों को ऑनलाइन देखा या TESS-India की वेबसाइट, <http://www.tess-india.edu.in/> से डाउनलोड किया जा सकता है। वैकल्पिक रूप से, आप ये वीडियो सीडी या मेमोरी कार्ड के माध्यम से भी देख सकते हैं।

संस्करण 2.0 SE01v1
Bihar

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन-शेयरएलाइक लाइसेंस के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है:
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>

TESS-India is led by The Open University UK and funded by UK aid from the UK government

यह इकाई किस बारे में है



मैंने देखा है कि हमारे स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी का बहुत उपयोग किया जाता है। अंग्रेजी का उपयोग विज्ञापनों में और गानों में किया जाता है। जब मेरे विद्यार्थी कभी-कभी अपने अंग्रेजी पाठों के साथ जूझते नज़र आते हैं तब जिस तरह अंग्रेजी का उपयोग कक्षा के बाहर होते देखते हैं तो उनमें वाकई दिलचस्पी लेते लगते हैं। हम अपने क्षेत्र में अंग्रेजी का किस प्रकार उपयोग करें जिससे विद्यार्थियों के अंग्रेजी सीखने की प्रेरणा को बढ़ावा मिले ? छात्रों में अंग्रेजी भाषा को सीखने के लिए हम अपने इलाके में कैसे प्रेरित कर सकते हैं ?

इस इकाई में आप उस बोली और लिखी गई अंग्रेजी का उपयोग करके अंग्रेजी पढ़ाने के संसाधन के रूप में करने के तरीके खोजेंगे जिन्हें आप अपने स्थानीय इलाके में देखते और सुनते हैं।

अंग्रेजी का उपयोग भारत में विभिन्न प्रयोजनों के लिए और देश के प्रत्येक भाग में विभिन्न तरीकों से किया जाता है। बड़े शहरों में कई लोग अंग्रेजी का उपयोग रोजाना करते हैं। अंग्रेजी को सड़क के संकेतों पर, विज्ञापनों, अखबारों और पत्रिकाओं में देखा जाता है और अंग्रेजी को लोकप्रिय संगीत और सिनेमा में देखा जाता है। ये उदाहरण आपको ऐसे रोचक अध्यापन संसाधन प्रदान कर सकते हैं जो छात्र-छात्राओं के लिए प्रेरणादायक हो सकते हैं।

सुदूर गाँवों में, हो सकता है, अंग्रेजी हर स्थान पर न मिले, किंतु अक्सर मौजूद होती है। जब इसकी तलाश करते हैं, तब आप इसे अपेक्षा से अधिक पाते हैं; भोजन के पैकेटों, टिकटों और आपके द्वारा खरीदे गए कपड़ों के लेबलों पर, और हिंदी फिल्म संगीत में। अधिकांश ग्रामीण इलाकों में ऐसे लोग हैं जो आसपास के कस्बों और शहरों को जाते हैं या वहाँ से आते हैं। ऐसे लोग अंग्रेजी के लिए संसाधन हो सकते हैं। वे अपने इस बारे में अनुभवों को साझा कर सकते हैं कि वे विभिन्न उद्देश्यों के लिए अंग्रेजी और अन्य भाषाओं का उपयोग कैसे करते हैं।

इस इकाई की परिकल्पना आपके अंग्रेजी पाठों में आपके स्थानीय क्षेत्र से संसाधनों का उपयोग करने में आपकी मदद के लिए की गई है। इससे आपको छात्र-छात्राओं को प्रेरित करने और अंग्रेजी जानने की उपयोगिता पर प्रकाश डालने में सहायता मिलेगी।

आप इस इकाई में सीख सकते हैं

- अपने स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी संसाधनों की पहचान कैसे करें।
- आपकी कक्षा में विज्ञापनों और गानों जैसे अंग्रेजी भाषा संसाधनों का उपयोग करने के तरीके।
- अंग्रेजी को कक्षा के भीतर और बाहर कैसे जोड़ें।

1 आपके स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी

भारत में अंग्रेजी की मौजूदगी के कारण, आप और आपके छात्र-छात्रा हर दिन अंग्रेजी से संपर्क में आ सकते हैं, भले ही आपको इसका पता न हो। जब छात्र कक्षा के बाहर अंग्रेजी के शब्द देखते और सुनते हैं, तब उसका अर्थ समझने के लिए उन्हें स्वयं कोशिश करनी होती है। छात्र-छात्राओं का ध्यान स्थानीय क्षेत्र में प्रयुक्त की जाने वाली अंग्रेजी की ओर आकर्षित करके आप वास्तविक अंग्रेजी सीखने में उनकी मदद कर सकते हैं। इससे भाषा को सीखने की उनकी प्रेरणा में वृद्धि होगी, क्योंकि उन्हें अपने स्वयं के प्रयोजनों के लिए अंग्रेजी का उपयोग करने और समझने में सक्षम होने के लाभ दिखाई देंगे।

गतिविधि 1: आपके स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी

अगले कुछ हफ्तों के दौरान, एक छोटा सा रजिस्टर साथ में रखें। उस अंग्रेजी के नोट बनाएं जिसे आप समुदाय में देखते और सुनते हैं। उन शब्दों और वाक्यांशों के बारे में सोचें जिन्हें आप पहचानते हैं और जिन्हें आप नहीं पहचानते

हैं।

- क्या ऐसे कोई शब्द या वाक्यांश हैं जिन्हें आप अक्सर देखते या सुनते हैं? वे क्या हैं?
- क्या ऐसी कोई जगहें हैं जहाँ आपको अंग्रेजी दिखने या सुनाई देने की अधिक संभावना है? वे कहाँ हैं?
- आपके विचार से इन जगहों में अंग्रेजी का अधिक उपयोग आपको क्यों दिखता या सुनाई देता है?

चित्र 1 में रोजमर्रा की अंग्रेजी के कुछ उदाहरण हैं जिनसे आपको कुछ विचार मिल सकते हैं।



चित्र 1: अंग्रेजी पाठ वाले संकेतों की एक शृंखला।

आप अपने छात्र-छात्राओं से इस गतिविधि को करने के लिए कह सकते हैं ताकि वे अपने मोहल्ले में अंग्रेजी की भूमिका के प्रति अधिक सजग हो सकें। अंग्रेजी का उपयोग अक्सर कई भाषाओं के बोलने वालों को जानकारी सुलभ करा सकने के लिए, या किसी चीज को एक अंतरराष्ट्रीय 'अनुभूति' देने के लिए किया जाता है। आप अपने अध्यापन में आपको मिलने वाले संसाधनों का उपयोग भी कर सकते हैं। अगले केस स्टडी में, आप एक अध्यापक के बारे में पढ़ेंगे जो अपने अंग्रेजी पाठ में विज्ञापन का उपयोग करते हैं।



Panorama part I, और part II के अभ्यास में भाग F के अंतर्गत Activity में यह कार्य छात्र-छात्राओं को दिया जा सकता है।

2 विज्ञापनों का उपयोग करना

आपने संभवतः देखा है कि अंग्रेजी का उपयोग अक्सर विज्ञापनों में, या तो अपने स्वयं के बल पर या अन्य भारतीय भाषाओं के साथ मिलाकर किया जाता है (देखें चित्र 1)। विज्ञापनकर्ता अंग्रेजी का उपयोग इसलिए कर सकते हैं क्योंकि उन्हें लगता है इससे उनका उत्पाद अधिक आधुनिक, अंतरराष्ट्रीय या बिक्रीयोग्य हो जाता है। अंग्रेजी का उपयोग करना – और अन्य भाषाओं के साथ उसका मिश्रण – विज्ञापन को अधिक रोचक, रचनात्मक या हास्यपूर्ण भी बना सकता है।

अंग्रेजी का उपयोग करने वाले विज्ञापनों को कक्षा में अंग्रेजी बोलने और लिखने की गतिविधियों के लिए प्रोत्साहक के रूप में काम में लाया जा सकता है। आप विज्ञापन में प्रयुक्त भाषा पर चर्चा कर सकते हैं, उसका उपयोग कैसे किया

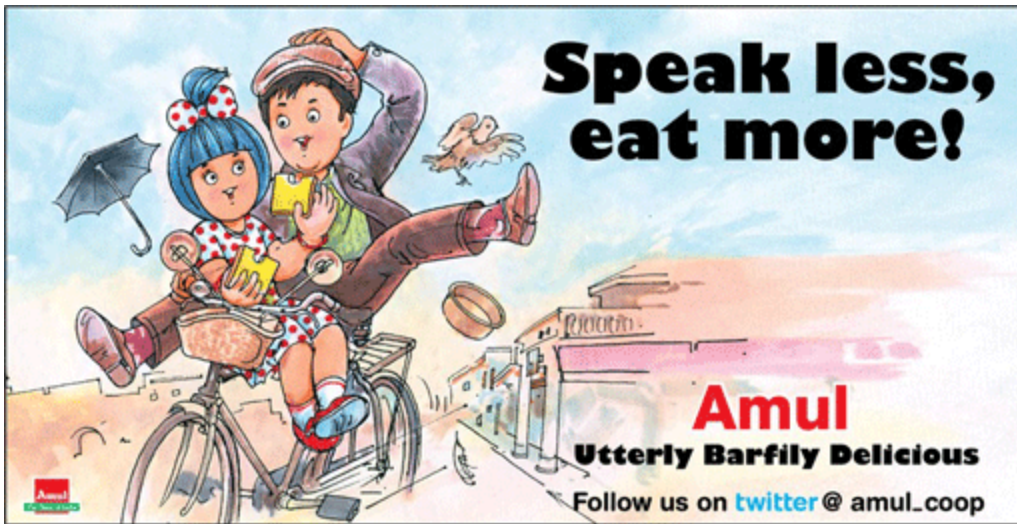
गया, उसका उपयोग क्यों किया गया, इत्यादि। विज्ञापनों में प्रयुक्त भाषा का विश्लेषण करके आप छात्र-छात्राओं के विवेचनात्मक विचार कौशलों का विकास करने में भी मदद कर सकते हैं।

नोट करें कि केस स्टडी 1 में श्री शंकर कैसे एक ऐसे विज्ञापन का चुनाव करते हैं जिससे छात्र-छात्रा परिचित हैं और उसे रोचक पाते हैं, जिसके परिणामस्वरूप वे अपने विचारों को व्यक्त करने के लिए प्रेरित होते हैं। इससे श्री शंकर को उनके विचारों का पता लगाने और उनके संचार कौशलों को सुधारने में मदद मिलती है।

केस स्टडी 1: श्री शंकर कक्षा गतिविधि में एक अंग्रेजी विज्ञापन का उपयोग करते हैं

श्री शंकर कक्षा 9 को अंग्रेजी पढ़ाते हैं। यहाँ, वे अपने छात्र-छात्राओं की उनके स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी भाषा के उपयोग की जागरूकता को बढ़ाने के लिए एक अंग्रेजी विज्ञापन वाली गतिविधि आजमाते हैं।

मैंने हाल ही में Amul butter [चित्र 2] के लिए एक नया विज्ञापन देखा और मुझे अहसास हुआ कि वह अधिकतर अंग्रेजी में था। मुझे पता है कि मेरे छात्र-छात्रा ऐसे विज्ञापनों से परिचित हैं, और मैंने सोचा उन्हें कक्षा में उनके बारे में बात करने में शायद मज़ा आएगा। इसलिए मैं सोचने लगा कि मैं इस जैसे विज्ञापन का उपयोग अपने अध्यापन में कैसे कर सकता हूँ।



चित्र 2 अमूल मक्खन का विज्ञापन।

मैंने विज्ञापन को काट कर निकाल लिया और उसे चार्ट पेपर के एक टुकड़े पर चिपका दिया। फिर मैंने विज्ञापन के बारे में कुछ प्रश्न तैयार किए। मैंने निश्चय किया कि सीधे पाठ्यपुस्तक गतिविधि में जाने की बजाय, हम कक्षा के पहले 15 मिनट विज्ञापन के बारे में बात करते हुए बिताएंगे। उससे हमें पाठ में पाठ्यपुस्तक के काम को करने के लिए पर्याप्त समय तब भी मिलेगा।

कक्षा के आरंभ में, मैंने छात्र-छात्राओं को विज्ञापन दिखाया और सुनिश्चित किया कि हर एक को उसे देखने का अवसर मिले। ऐसा लग रहा था कि उनमें से कई उसे पहचानते थे। जिस समय छात्र-छात्रा विज्ञापन को देख रहे थे, मैंने बोर्ड पर निम्नलिखित प्रश्न लिखे:

What is in the picture in the advert?
What does it refer to?
What is the message of the advertisement?
What tense is used in this message?

मैंने छात्र-छात्राओं से इन प्रश्नों की चर्चा जोड़ियों में करने को कहा। फिर मैंने अलग-अलग छात्र-छात्राओं को प्रश्नों का उत्तर देने के लिए बुलाया। कुछ ने देखा कि विज्ञापन ('Speak less, eat more!') का मुख्य संदेश आदेशसूचक क्रिया में था। कइयों को पता था कि विज्ञापन बॉलीवुड की फिल्म *बरफी* से संबंधित था, जिसमें बरफी नामक एक बहुत ही प्यारा बहरा और गूँगा लड़का (जो 'speak less, eat more' समझाता है) नायिका को अपनी साइकिल पर बैठाकर करबे में घुमाता है और उसके साथ दिलचस्प दुर्घटनाएं होती हैं।

फिर मैंने छात्र-छात्राओं से पूछा:

Why do you think that English is used in the advertisement?

Do you think that this is an effective advertisement? What makes a good advertisement?

शुरु में, छात्र-छात्रा इस विषय में अधिक विचार प्रकट नहीं कर पाए कि अंग्रेजी क्यों प्रयुक्त की गई थी। इसलिए मैंने उनसे पूछा कि क्या उनके विचार से अंग्रेजी का उपयोग करने से लोगों में अधिक चीजें खरीदने की इच्छा उत्पन्न होती है। कुछ छात्र-छात्राओं ने सोचा कि ऐसा हो सकता है। फिर एक छात्र ने कहा कि वे शायद अंग्रेजी शब्द का उपयोग इसलिए करते हैं क्योंकि मक्खन एक ऐसा उत्पाद है जिसका उपयोग अंग्रेज लोग भारतीय लोगों से अधिक करते हैं। मैंने सोचा यह एक रुचिपूर्ण विचार है।

उन्होंने सोचा यह एक अच्छा विज्ञापन है क्योंकि उन्हें चित्र पसंद आया था। उन्होंने सोचा कि प्रचार वाक्य सृजनात्मक थे क्योंकि उनमें अंग्रेजी और हिंदी दोनों का सृजनात्मक उपयोग किया गया था। उन्होंने फिल्म की वर्तमान घटनाओं, खेलों और राजनीति के संदर्भ में भी अपने विचार व्यक्त किए।

हमने अधिकांश चर्चा हिंदी में की क्योंकि मैं चाहता था कि वे विज्ञापन के विषय में अपने विचार खुल कर व्यक्त करें। लेकिन अगली बार जब मैं इस तरह की गतिविधि करूँगा, मैं छात्र-छात्राओं से अधिक अंग्रेजी का उपयोग करने को कहूँगा। उन्हें विज्ञापन के बारे में बात करने में वाकई मज़ा आया, और वे हमेशा से कहीं अधिक जीवंत और बातूनी थे।

गतिविधि 2: कक्षा में आजमाएं – विज्ञापन का उपयोग करना

अपनी कक्षा में स्थानीय विज्ञापन का उपयोग करना आजमाने के लिए इस मार्गदर्शन का पालन करें:

1. कक्षा के सामने, कोई स्थानीय विज्ञापन खोजें जो अंग्रेजी का उपयोग करता है। यह किसी अखबार या पत्रिका से, या आपके मोबाइल फोन से लिए गए विज्ञापन की तस्वीर भी हो सकती है। यदि आपके पास इंटरनेट उपलब्ध है तो आप अमूल के विज्ञापन जैसे किसी विज्ञापन को डाउनलोड करके छाप सकते हैं।
2. तय करें कि गतिविधि का प्रयोजन क्या है। क्या आप विशिष्ट शब्दावली या व्याकरण पढ़ा रहे हैं? या क्या आपके छात्र-छात्राओं का अंग्रेजी में बोलना प्राथमिक प्रयोजन है?
3. तय करें कि आप गतिविधि को कितनी देर तक चलने देना चाहते हैं। आप चाहें तो कक्षा के आरंभ या अंत में संक्षिप्त चर्चा प्रेरित करने के लिए विज्ञापन का उपयोग कर सकते हैं।
4. वे प्रश्न तैयार करें जो आप छात्र-छात्राओं से विज्ञापन के बारे में पूछेंगे। इनका संबंध गतिविधि के प्रयोजन से होगा।
5. कक्षा में, विज्ञापन दिखाएं ताकि सभी छात्र उसे देख सकें।
6. अपने प्रश्न ब्लैकबोर्ड पर लिखें। ये कुछ उदाहरण हैं किंतु आपकी कक्षा के स्तर, गतिविधि के प्रयोजन और आपके द्वारा प्रयुक्त विशिष्ट विज्ञापन के आधार पर आप स्वयं अपने प्रश्न बनाएं:
 - What is the message of the advertisement?
 - Can you guess the meaning of all the English words?
 - What tense is used in the message?
 - Is there any word play in the message?
 - Describe what is in the picture in the advert. Why do you think that picture was chosen?
7. प्रश्न पूछने के लिए अंग्रेजी का उपयोग करें, और अपने छात्र-छात्राओं को अंग्रेजी में उत्तर देने के लिए प्रोत्साहित करें। इसके लिए उन्हें कुछ शब्दावली और व्याकरण दें जिसकी उन्हें प्रश्नों का उत्तर देने के लिए जरूरत होगी।
8. गतिविधि को यह चर्चा करके समाप्त करें कि विज्ञापन प्रभावी है या नहीं, और उसे क्या प्रभावी बनाता है। उदाहरण के लिए, आप पूछ सकते हैं:
 - Why do you think that English is used in the advertisement?
 - Do you think that this is an effective advertisement? What makes a good advertisement?

यह चर्चा छात्र-छात्राओं की स्थानीय भाषा में की जा सकती है, क्योंकि मुख्य उद्देश्य उनसे विज्ञापनों में भाषा के उपयोग पर विवेचनापूर्ण विचार करवाना है। तथापि, यदि आप अपने छात्र-छात्राओं को इस चर्चा को अंग्रेजी में करने की चुनौती देना चाहते हैं, तो इसकी योजना बनाने में आपकी मदद के लिए इकाई *अंग्रेजी में बोलने का समर्थन करना: जोड़ी और समूह में कार्य* में कुछ विचार उपलब्ध हैं।



ज़रा सोचिए

यहाँ इस गतिविधि को आजमाने के बाद आपके विचार करने के लिए कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- क्या आपकी कक्षा में उपयोग के लिए विज्ञापन की खोज करना और चुनना कठिन था? उसे पाठ्यचर्या से संबंधित करना कितना आसान था?
- क्या आपके छात्र-छात्राओं ने गतिविधि का आनंद लिया? आप कैसे कह सकते हैं? क्या सभी छात्र-छात्राओं ने भाग लिया या कुछ छात्र-छात्रा विज्ञापन से परिचित नहीं थे?
- श्री शंकर ने इसका उपयोग अपने पाठ के आरंभ में तैयारी गतिविधि के रूप में किया। क्या आप ऐसे तरीके सोच सकते हैं जिनसे आप इस गतिविधि को अधिक देर तक बोलने और लिखने की

गतिविधियों में विस्तारित कर सकते हैं?

विज्ञापनों के ऐसे ढेर सारे उदाहरण हैं जिनका उपयोग आप अपनी कक्षा में कर सकते हैं। ऐसे उदाहरणों की तलाश करें जो आपके विचार से छात्र-छात्राओं के लिए रोचक और परिचित होंगे और उन्हें बात करने और लिखने के लिए प्रेरित करेंगे। जो विज्ञापन हास्यप्रद होते हैं या एकाधिक भाषा या शब्द खेल का उपयोग करते हैं वे विशेष रूप से उपयोगी हो सकते हैं। विज्ञापन का चुनाव करते समय, आपको उसे पाठ्यचर्या और पाठ्यपुस्तक के उन पाठों से संबंधित करना चाहिए जो आप पढ़ रहे हैं। उदाहरण के लिए, आप विज्ञापन में काल (Tense) के प्रयोग, कर्मवाच्य (Passive voice) का उपयोग कैसे किया गया, या पूर्वसर्गों अथवा क्रिया विशेषणों का उपयोग कैसे किया गया, इत्यादि पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं।



Panorama part II class-X, पाठ-2 Me and the ecology bit देखें

आप छात्र-छात्राओं से स्वयं विज्ञापन खोजने के लिए भी कह सकते हैं। यह छात्र-छात्राओं के लिए प्रेरणादायक होगा और उनकी रुचियों और उन शब्दों या वाक्यांशों के बारे में पता लगाने में आपकी मदद करेगा जिनसे वे परिचित हैं। आप छात्र-छात्राओं से अंग्रेजी का उपयोग करते हुए स्वयं अपना विज्ञापन बनाने के लिए कह सकते हैं – विज्ञापन बनाने की एक परियोजना के विषय में कुछ विचारों के लिए संसाधन 1 देखें।

3 गीतों का उपयोग करना

कई अंग्रेजी गीत रेडियो पर बजाए जाते हैं। यदि आप हिंदी, मैथिली, भोजपुरी, मगही, उर्दू या किसी अन्य भारतीय भाषा के लोकप्रिय गीत सुनते हैं, तो आप संभवतः बहुत सारे अंग्रेजी शब्द और वाक्यांश भी सुनते होंगे। अंग्रेजी शब्दों से युक्त गीतों का उपयोग करना आपके छात्र-छात्राओं को अंग्रेजी सीखने के लिए प्रेरित करने और अनौपचारिक ढंग से अंग्रेजी का अभ्यास करने में उनकी मदद करने का अच्छा तरीका हो सकता है।

अंग्रेजी गीतों का उपयोग सुनने की गतिविधियों में, नई शब्दावली सीखने के लिए, और साथ-साथ गाकर उच्चारण का अभ्यास करने के लिए किया जा सकता है। उनका उपयोग बोलने या लिखने की गतिविधि के लिए प्रोत्साहक के रूप में भी किया जा सकता है। केस स्टडी 2 एक अध्यापिका के बारे में है जो अपने अंग्रेजी पाठों के लिए एक लोकप्रिय गीत का उपयोग करती हैं। (उनके द्वारा प्रयुक्त गीत के बोलों के लिए संसाधन 2 देखें।)

केस स्टडी 2: श्रीमती मधुमिता अंग्रेजी शब्दों से युक्त एक स्थानीय भाषा के गीत का उपयोग कक्षा में करती हैं

श्रीमती मधुमिता माध्यमिक अंग्रेजी की अध्यापिका हैं। वे अपने छात्र-छात्राओं की अंग्रेजी सीखने की प्रेरणा और आत्मविश्वास को बढ़ाने के लिए एक गीत का उपयोग करती हैं जिससे वे उनका ध्यान उस अंग्रेजी की ओर खींचती हैं जो वे पहले से इस्तेमाल करते हैं और अपने इर्द-गिर्द सुनते हैं।

हाल ही में मैंने देखा कि फिल्म *English Vinglish* का एक नया गीत मेरे छात्र-छात्राओं में बहुत लोकप्रिय है। जब वे अपने स्कूल का दिन खत्म करते हैं और घर की ओर निकलते हैं तब मैं उन्हें अक्सर इसे गाते सुनती हूँ। मैंने उन्हें यह गाते सुना:

I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [x2]

It's all about English Vinglish
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish
Oh oh oh!

मैंने देखा कि उस गीत में बहुत सारे अंग्रेजी शब्द थे, और कि वह अंग्रेजी सीखने के बारे में था। मैं इस बारे में अधिक पता लगाना चाहती थी कि वह गीत किस विषय में है, और क्या मैं उसका उपयोग अपने अध्यापन में कर सकती हूँ।

पहले मुझे उस गीत को ठीक से सुनना था। मेरे सहकर्मी ने हाल ही में एक नया स्मार्टफोन लिया था। मैंने उनसे पूछा कि क्या वे गीत को डाउनलोड कर सकती हैं। उन्होंने मुझे बताया कि मैं शायद गीत के बोलों का पता भी लगा सकती हूँ और मैंने ऐसा ही किया (देखें संसाधन 2)। मैंने अध्यापन से अवकाश के दौरान उन्हें लिख लिया। मैंने अपनी सहकर्मी से पूछा कि क्या वे अगले दिन की मेरी माध्यमिक अंग्रेजी कक्षा के लिए मुझे अपना फोन काम में लेने देंगी और उन्होंने सहर्ष मुझे अपना फोन सौंप दिया।

उस शाम मैं गीत के बारे में सोच रही थी। उसमें हिंदी और अंग्रेजी दोनों का उपयोग क्यों किया गया? उन 'हिंगलिश' शब्दों का क्या अर्थ है? कक्षा में उस गीत के साथ मैं किस प्रकार की गतिविधियाँ कर सकती हूँ?

अगले दिन, मैंने अपने छात्र-छात्राओं से कहा:

Today we will listen to a song from a film. I have it here on this smartphone. I hope that you all can hear it. I think that most of you will recognise it. Sing along if you want to!

पहले मैंने गीत को आंशिक रूप से सुनाया। मेरे शुरू करते ही, मुझे अपने छात्र-छात्राओं के चेहरों पर बड़ी मुस्कुराहटें नज़र आईं। मैंने उनसे पूछा कि क्या वे मुझे बता सकते हैं कि वह क्या गीत था। उनमें से लगभग सभी ने उसे पहचान लिया और फिल्म *English Vinglish* के बारे में बताया और कि कैसे उस फिल्म में घरेलू महिला अंग्रेजी सीखना चाहती है।

तब मैंने अपने छात्र-छात्राओं को बताया कि मैं उस गीत को दोबारा बजाने जा रही हूँ और मैंने उनसे उन्हें सुनाई देने वाले अंग्रेजी शब्दों को लिखने के लिए कहा। जब उन्होंने यह काम पूरा कर लिया, तो मैंने उनसे अपनी सूची की तुलना किसी अन्य छात्र-छात्रा की सूची से करने को कहा।

यह कठिन काम था क्योंकि कुछ शब्द अंग्रेजी में हैं, कुछ हिंदी में हैं और कुछ 'हिंगलिश' या किसी अन्य कल्पित भाषा में हैं। मैंने गीत को फिर से बजाया और उन्होंने फिर से किसी भिन्न छात्र-छात्रा के साथ यह देखने के लिए जाँच की कि क्या उन सबके पास समान शब्द हैं या नहीं।

मैंने उनसे पूछा कि क्या वे गीत के सभी शब्दों का अर्थ जानते हैं। एकमात्र शब्द जिसके बारे में वे निश्चित नहीं थे वह था 'bonding'। एक छात्र जानना चाहता था कि क्या 'Aflatoon' असली अंग्रेजी शब्द है या नहीं।

मैंने उस कक्षा में उस गीत के साथ उतना ही काम करने की योजना बनाई थी, लेकिन मेरे छात्र-छात्राओं में उस पर चर्चा करने के लिए बहुत प्रेरणा और दिलचस्पी थी। अगले दिन *English Vinglish* गीत और फिल्म से मिले विचारों के आधार पर मैंने भारत में अंग्रेजी के उपयोग के बारे में एक चर्चा आयोजित करने का निश्चय किया।

पहले मैं सोचा करती थी कि मेरी कक्षाओं में गीतों का उपयोग करना महज मज़े की चीज थी। अब मुझे पता चल गया है कि छात्र-छात्रा गीतों से बहुत-कुछ सीख सकते हैं और ऐसा करने में आनंद महसूस करते हैं।

गतिविधि 3: कक्षा में आजमाएं – कक्षा में गीतों का उपयोग करना

केस स्टडी 2 की श्रीमती मधुमिता की तरह, आप अपनी कक्षा में किसी गीत को आजमा सकते हैं। अपने मार्गदर्शन के लिए इन चरणों का उपयोग करें:

1. कोई ऐसा अंग्रेजी से युक्त गीत चुनें जिसका उपयोग आप अपनी कक्षाओं में कर सकते हैं। कुछ ऐसा चुनें जिससे छात्र-छात्रा परिचित हों और जो उनके लिए रोचक हो, और जिसकी अंग्रेजी का स्तर बहुत अधिक कठिन न हो।
2. यदि संभव हो, तो गीत की ऑडियो रिकार्डिंग प्राप्त करें (स्मार्टफोन, एमपी3/4 प्लेयर पर, या सीडी पर)। आप उसे मोबाइल फोन पर इंटरनेट से डाउनलोड या रिकॉर्ड कर सकते हैं। आप कक्षा में कुछ सस्ते पोर्टेबल स्पीकर या सीडी प्लेयर ला सकते हैं। (अपनी कक्षा में ऑडियो का उपयोग करने के बारे में आगे सलाह के लिए इकाई अंग्रेजी में सुनने में अपने छात्र-छात्राओं की सहायता करना देखें।) गीत के बोलों की एक प्रति भी उपयोगी हो सकती है – इन्हें आम तौर पर सीडी के जैकेटों या किसी वेबसाइट पर पाया जा सकता है।
3. अपने छात्र-छात्राओं का परिचय गीत से कराएं। उनसे उन्हें सुनाई देने वाले अंग्रेजी शब्दों को सुनने और लिखने के लिए कहें। गीत को बजाने के बाद, छात्र-छात्राओं से अपनी शब्दों की सूची की तुलना किसी अन्य छात्र के साथ करवाएं।
4. गीत को दोबारा बजाएं, और छात्र-छात्राओं से अपनी शब्दों की सूची की तुलना किसी अलग छात्र-छात्रा से करवाएं।
5. अपने छात्र-छात्राओं से पूछें कि क्या उन्हें सुनाई दिए शब्दों के बारे में उनके कोई प्रश्न हैं। उनसे आपको बताने के लिए कहें कि गीत किस बारे में है।
6. गीत को एक आखिरी बार बजाएं और छात्र-छात्राओं से कहें कि यदि वे चाहें तो उसके साथ-साथ गा सकते हैं।



ज़रा सोचिए

यहाँ इस गतिविधि को आजमाने के बाद आपके विचार करने के लिए कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- जब आपने गीत बजाया तो छात्र-छात्राओं ने किस तरह से प्रतिक्रिया की? क्या वे गतिविधि का आनंद लेते दिखाई दिए?
- अंग्रेजी शब्दों को लिखना उन्हें कितना आसान लगा? इससे उनके अंग्रेजी के स्तर के बारे में आपको क्या पता चला?
- क्या आपको गतिविधि में किसी बिंदु पर हस्तक्षेप या प्रोत्साहित करने की जरूरत पड़ी? अगली बार इस गतिविधि को करते समय आप क्या बदलाव ला सकते हैं?

अधिकांश छात्र-छात्राओं को संगीत पसंद होता है और वे अंग्रेजी के गीतों या अंग्रेजी शब्दों से युक्त गीतों को सुनने और उनके साथ गाने का आनंद लेंगे। आप अपने छात्र-छात्राओं से चर्चा के लिए अगले गीत का चुनाव करने को कह सकते हैं। उनके पास कोई विशेष गीत हो सकता है जिसे वे अंग्रेजी में बेहतर ढंग से समझना चाहते हैं। आप गीतों के अंग्रेजी शब्दों को स्थानीय भाषाओं में अनुवाद करने, या स्थानीय गीतों को अंग्रेजी में अनुवाद करने का प्रयास कर सकते हैं। आपकी कक्षाओं में गीतों का उपयोग करने के लिए अन्य विचार संसाधन 3 में हैं।

4 अंग्रेजी को कक्षा के भीतर और बाहर जोड़ना

पिछली गतिविधियों में आपने उस अंग्रेजी के बारे में सोचा है जो आपके स्थानीय क्षेत्र में उपलब्ध है और उसे आपकी कक्षा में कैसे लाया जा सकता है। ऐसे और भी तरीके हैं जिनसे आप और आपकी कक्षा स्थानीय समुदाय तक पहुँच

सकते हैं। उदाहरण के लिए, आपके छात्र-छात्राओं को ऐसे लोगों का पता हो सकता है जो निजी या पेशेवर कारणों से अंग्रेजी का नियमित रूप से उपयोग करते हैं। आप भाषा के इन उपयोगों के प्रति अपने छात्र-छात्राओं की जागरूकता को बढ़ा सकते हैं, और इससे अंग्रेजी सीखने का महत्व सुदृढ़ हो सकता है। इससे आप और उन्हें दोनों को इस बारे में सोचने में मदद भी मिलेगी कि आपको अपनी कक्षा में किस प्रकार के अंग्रेजी कौशलों का अभ्यास करना चाहिए।

गतिविधि 4: वे लोग जो अंग्रेजी का उपयोग करते हैं

पाठ से पहले निम्नलिखित प्रश्न बोर्ड पर लिखें।

Have you seen someone in your family receive or send letters and/or emails in English? Have you received or sent letters and/or emails in English yourself?

Do you know anyone who uses English regularly in their job? What do they do? What do they need English for?

Do you know anyone who uses English for further education beyond secondary school? What do they study? What do they use English for?

1. अपने छात्र-छात्राओं से दो कॉलमों वाली एक तालिका बनाने को कहें।
2. उन्हें तालिका को भरने के लिए कहें। पहले कॉलम में, वे उन लोगों को सूचीबद्ध करते हैं जिन्हें वे जानते हैं, उदा. उनका डॉक्टर, शिक्षक, पुलिसकर्मी, उनकी दादी/नानी, आदि। दूसरे कॉलम में, वे उन चीजों को सूचीबद्ध करते हैं जिन्हें उन्होंने इन लोगों को पढ़ते और लिखते देखा है। अपनी सूचियाँ बनाने में मदद के लिए उन्हें बोर्ड पर लिखे प्रोत्साहकों का उपयोग करना चाहिए।
3. उनसे अपनी बगल के छात्र-छात्रा की तालिका को देखकर तुलना करने को कहें। तब वे चाहें तो अपनी सूचियों में अन्य चीजें जोड़ सकते हैं।
4. अंततः, कक्षा में अपनी जानकारी प्रस्तुत करने के लिए उन्हें जोड़ियों में काम करने को कहें। क्या वे इस बात पर आश्चर्यचकित हैं कि कितनी अंग्रेजी का उपयोग हुआ है?



ज़रा सोचिए

यहाँ इस गतिविधि को आजमाने के बाद आपके विचार करने के लिए कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- पाठ के बाद, इस बारे में सोचें कि आप अपने छात्र-छात्राओं की प्रतिक्रियाओं का उपयोग भविष्य के पाठों में कैसे कर सकते हैं। क्या ऐसे लोग हैं जिनसे आप कक्षा में आकर इस बारे में कहने का अनुरोध कर सकते हैं कि वे अंग्रेजी का उपयोग कैसे करते हैं?
- क्या आप पाठ्यपुस्तक के पाठों और इन लोगों के अंग्रेजी का उपयोग करने के तरीकों के बीच कोई संबंध स्थापित कर सकते हैं?

- क्या ऐसे अन्य स्थानीय संसाधन उपलब्ध हैं जिनका उपयोग आप अपनी कक्षा में कर सकते हैं?

इस विषय पर अधिक विचारों के लिए संसाधन 3, 'स्थानीय संसाधनों का उपयोग करना' देखें।

5 अंग्रेजी और प्रौद्योगिकी

अंग्रेजी भाषा और वर्णमाला दोनों भारतीय समुदायों में बढ़ती लोकप्रियता हासिल कर रही हैं, जिसका आंशिक कारण है प्रौद्योगिकी में उनके द्वारा निभाई जाने वाली भूमिका। इन दिनों, लगभग हर किसी के पास मोबाइल फोन है, और लोग आम तौर पर एक दूसरे को टेक्स्ट संदेश (एसएमएस) भेजते हैं, जिसके लिए अंग्रेजी शब्दों का उपयोग किया जाता है। स्थानीय भाषाओं में भी एसएमएस लिखने के लिए अंग्रेजी वर्णमाला का उपयोग बढ़ता जा रहा है।

वीडियो: स्थानीय संसाधनों का उपयोग कसा



गतिविधि 5: आपके छात्र-छात्राओं द्वारा प्रौद्योगिकी का उपयोग

अपने छात्र-छात्राओं से निम्नलिखित प्रश्न के प्रति अनुक्रिया में विचारों का मंथन करने के लिए समूहों में काम करवाएं: how do you communicate with your friends and your family? Think about both the people you live with and those who live further away.

आप यह प्रश्न मौखिक रूप से पूछ सकते हैं या ब्लैकबोर्ड पर लिख सकते हैं। जब आप इस तरह की मंथन गतिविधि का उपयोग करते हैं, तब प्रत्येक समूह के एक छात्र-छात्रा को विचारों को अपनी नोटबुकों में या कागज की एक बड़ी शीट पर लिखने की जिम्मेदारी लेनी चाहिए। (मंथन पर आगे के मार्गदर्शन के लिए इकाई *समग्र-कक्षा लेखन दिनचर्याएं* देखें।)

छात्र-छात्राओं द्वारा मंथन करते समय कमरे में चहलकदमी करें। उनके विचारों को सुनें। यदि किसी समूह को कठिनाई हो रही हो, तो आप चाहें तो उनसे कुछ प्रोत्साहक प्रश्न पूछ सकते हैं जैसे:

- Do you use the telephone or a mobile phone?
- Do you send messages using your mobile phone?
- Have you ever used a typewriter?
- Have you used a computer?
- Do you or your parents write letters or emails?

जब आपके छात्र-छात्रा इस बारे में अपने विचार लिख लें कि वे कैसे संवाद करते हैं, उनसे यह सोचने को कहें कि वे इन गतिविधियों के लिए कौन सी भाषाओं का उपयोग करते हैं – क्या वह अंग्रेजी, हिंदी या उनकी स्थानीय भाषा है, या इन सबका मिश्रण है? उनसे अपने मंथन चार्ट पर भाषा लिखने को कहें।

फिर छात्र-छात्राओं को एक साथ एकत्र करें और इस विषय में विचारों के लिए पूछें कि प्रत्येक गतिविधि के लिए किस भाषा का उपयोग किया जाना है, इस बात का निर्धारण कैसे होता है। क्या कम्प्यूटर कीबोर्ड के कारण अंग्रेजी का उपयोग अधिक आसान है? क्या वे हिंदी या अन्य स्थानीय भाषाओं (उदा. 'Hain junoon') के शब्दों के लिए अंग्रेजी वर्णमाला का उपयोग करते हैं?


कक्षा के विचारों को ब्लैकबोर्ड पर लिखें ताकि छात्र-छात्रा अधिक अंग्रेजी देख और सुन सकें। यदि आप अंग्रेजी में चर्चा आयोजित करने के विषय में अनिश्चित हैं तो आपको इकाई *अंग्रेजी में बोलने का समर्थन करना: जोड़ी और समूह कार्य* में विचार मिल सकते हैं।



ज़रा सोचिए

यहाँ इस गतिविधि को आजमाने के बाद आपके विचार करने के लिए कुछ प्रश्न दिए गए हैं। यदि संभव हो, तो इन प्रश्नों की चर्चा किसी सहकर्मी के साथ करें।

- क्या आपके छात्र-छात्राओं की अनुक्रियाओं में कोई अनपेक्षित चीज थी?
- क्या ऐसे कोई तरीके हैं जिनसे आप अपने पाठों में प्रौद्योगिकी का उपयोग कर सकते हैं? प्रौद्योगिकी में भाग लेने के लिए आप सभी छात्र-छात्राओं को सक्षम कैसे करेंगे?
- क्या छात्र-छात्रा किसी को, अपनी कक्षा में आमंत्रित करते हुए, या उन्हें किसी हाल की घटना के बारे में बताते हुए संयुक्त ईमेल या टेक्स्ट संदेश भेज सकते हैं? आप ब्लैकबोर्ड पर पठन-सामग्री तैयार कर सकते हैं, या यदि आपकी कक्षा बड़ी है तो छात्र-छात्रा समूहों में संदेश का मसौदा बना सकते हैं। फिर यदि आपके पास उपलब्ध हों तो, कोई उसे कम्प्यूटर या मोबाइल फोन पर टाइप कर सकता है।

	Panorama part-I, class- IX पाठ-3 A silent revolution देखें।
---	---

6 सारांश

अपने स्थानीय क्षेत्र में अंग्रेजी की भूमिका पर ध्यान देकर, आप देख सकते हैं कि अंग्रेजी को विज्ञापनों, संदेशों, गीतों और टीवी पर पाया जा सकता है। आप अंग्रेजी के इन स्थानीय संसाधनों का उपयोग अपनी कक्षा में कर सकते हैं। छात्र-छात्राओं का ध्यान स्थानीय क्षेत्र में प्रयुक्त अंग्रेजी की ओर आकर्षित करके, आप उस असली अंग्रेजी को सीखने में उनकी मदद कर सकते हैं जिसका उपयोग कक्षा के बाहर असली दुनिया में किया जाता है। आप यह भी पाएंगे कि इससे अंग्रेजी सीखने की उनकी प्रेरणा बढ़ती है, क्योंकि वे अपने स्वयं के प्रयोजनों के लिए अंग्रेजी का उपयोग करने और उसका उपयोग करने में सक्षम होने के लाभों को देखेंगे।

इस इकाई में चर्चित विषयों के बारे में अधिक पढ़ने के लिए अतिरिक्त संसाधन खंड में लिंक्स की तलाश करें।


माध्यमिक अंग्रेजी हेतु इस विषय पर एक अन्य शिक्षक/शिक्षिका विकास इकाई है:

- *पाठ्यपुस्तक से परे संसाधनों का उपयोग करना*: कक्षा में भाषा सीखने के प्रयोजनों के लिए स्थानीय पर्यावरण से मीडिया के उपयोग के बारे में अधिक पता लगाएँ (चित्रों, विज्ञापनों, अखबारों और समाचार लेखों, और टेलिविजन कार्यक्रमों सहित)।

संसाधन

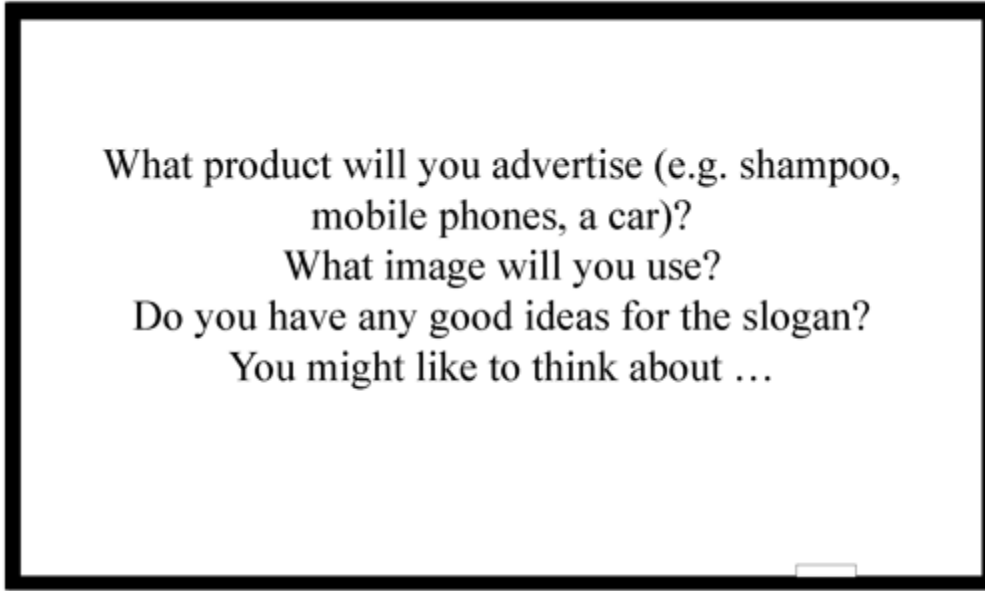
संसाधन 1: विज्ञापन की परिकल्पना करने के लिए एक परियोजना विचार

कक्षा में किसी ऐसी गतिविधि को करने के बाद, जिसमें आप किसी विज्ञापन का विश्लेषण करते हैं, अपने छात्र-छात्राओं से अपने स्वयं का विज्ञापन परिकल्पित करने के लिए परियोजना शुरू करने को कहें। आप गतिविधि को कक्षा में शुरू करके छात्र-छात्राओं से उसे घर पर जारी रखने को कह सकते हैं।

	Panorama part I class X , part II class X के अभ्यास में भाग F के अंतर्गत Activity में इसका उपयोग किया जा सकता है।
---	---

छात्र-छात्राओं को बताएं कि वे अंग्रेजी में स्वयं अपने विज्ञापन की परिकल्पना करने जा रहे हैं। इसमें एक चित्र, एक प्रचार वाक्य और कुछ पठन-सामग्री होनी चाहिए।

छात्र-छात्राओं को किसी सहयोगी के साथ अपने विचारों की चर्चा करने के लिए 15 मिनट दें। नीचे दिए गए प्रश्नों को ब्लैकबोर्ड पर लिखें। प्रत्येक छात्र-छात्रा से अपने सहयोगी से ये प्रश्न पूछने को कहें:



अंतिम टिप्पणी छात्र-छात्राओं को अपने सहयोगी को कुछ फीडबैक (प्रतिपुष्टि) देने की अनुमति देती है और उनकी परियोजना के लिए अधिक विचारों का सुझाव देती है।

जब वे इस पर चर्चा कर रहे हों, कमरे में घूमें और उन छात्र-छात्राओं की सहायता करें जिन्हें भाषा तथा विचारों की खोज करने में कठिनाई हो रही है।

तब छात्र-छात्रा परियोजना के लिए इन विचारों का विकास कर सकते हैं। परियोजनाएँ छात्र-छात्राओं का आकलन करने का महत्वपूर्ण तरीका होती हैं, और वे उनके समग्र ग्रेडों का हिस्सा बन सकती हैं (देखें इकाई रचनात्मक आकलन के माध्यम से भाषा सीखने का समर्थन करना)। छात्र-छात्राओं द्वारा इस गतिविधि में बनाए जाने वाले विज्ञापन का उपयोग आप आकलन के प्रयोजनों के लिए कर सकते हैं, जिसमें आप प्रत्येक छात्र-छात्रा द्वारा किए गए मौखिक और लिखित योगदान, तथा उन्होंने एक दूसरे के साथ किस तरह से सहयोग किया, इस बात पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं।

जब छात्र-छात्रा अपना काम पूरा कर लें, तब उनके कुछ विज्ञापनों को दीवार पर लगा कर प्रदर्शित करें। छात्र-छात्रा इस बात पर वोट कर सकते हैं कि कौन सा विज्ञापन सबसे प्रभावी है।

आप परियोजना को विस्तारित करने के लिए छात्र-छात्राओं से विभिन्न स्रोतों (जैसे बिलबोर्ड (यानी दीवारों, इमारतों और सड़कों पर लगे विज्ञापन), दीवार पर लगी सूचनाएं, पर्चे और अखबार) से विज्ञापन एकत्र करने को कह सकते हैं, और उनमें भाषा के प्रयोग का विश्लेषण कर सकते हैं। अन्य भाषाओं के विज्ञापनों का भी उपयोग किया जा सकता है।

संसाधन 2: 'इंगलिश विंगलिश' गीत के बोल

Coffee-voffee, sugar-vugar, paper-vaper,
News-vews, clock-vock, time-vime, run-vun
Train-vain, pass-vass, late-vate, class-vass
Friendship-vendship, bonding-vonding, fun-vun

Badla nazara yun yun yun
Saara ka saara new new new

Main happy-vappy kyun kyun kyun
Main busy-vusy hoon hoon hoon
Dheeme dheeme, slowly slowly
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan
I'm learning-vearning seekhun-veekhun nayi zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [x2]

It's all about English Vinglish
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish
Oh oh oh!

Teda lagta hain sab kuch yun
Acchha lagta hain phir bhi kyun
I'm trying vying dekho toh
I'm liking viking this that woh
Dheeme dheeme, slowly slowly I'm learning vearning
Seekhun veekhun nai zubaan
Dheeme dheeme, slowly slowly I'm learning vearning
Seekhun veekhun nai zubaan

Aflatoon (English Vinglish)
Hain junoon (English Vinglish)
Morning noon (English Vinglish ...) [x2]

It's all about English Vinglish!
Oh oh oh!
Morning noon English Vinglish!
Oh oh oh!

Kaisaa asar
Chadhaa hai sar
Ke chalte chale hum bekhabar
Rukne ko naa kaho
Chalte hi jaane do
Oh oh
Qatraa hain darr
Qatraa fikar
Kahin raahon mein hum kho naa jaaye
Raahon ko mod do
Rukne ko naa kaho, oh oh

Badlaa nazaraa
Yun yun yun
Saaraa ka saara new new new

Main happy vappy kyun kyun kyun

Mein busy vusy hun hun hun

Ha!

Aflatoon (English Vinglish)

Hain junoon (English Vinglish)

Morning noon (English Vinglish ...) [x2]

It's all about English Vinglish!

Oh oh oh!

Morning noon English Vinglish!

Oh oh oh!

Hurry vurry

Walk shalk

Train vain

Clock vlock

Late vate

Home vome

Run vun run vun

Hello vello

Food vood

Call vall

Talk valk

TV SHIVI

Sleep veep

Num num num num ...

(Source: lyricsmint.com, 2012. For a video of the song, see <http://www.youtube.com/watch?v=2rZibqh-2HI>)

संसाधन 3: स्थानीय संसाधनों का उपयोग कसा

अध्यापन के लिए केवल पाठ्यपुस्तकों का ही नहीं – बल्कि अनेक शिक्षण संसाधनों का उपयोग किया जा सकता है। आपके इर्दगिर्द ऐसे संसाधन उपलब्ध हैं जिनका उपयोग आप कक्षा में कर सकते हैं, और जिनसे आपके छात्र-छात्राओं की शिक्षण-प्रक्रिया को मदद मिल सकती है। आपके आसपास संसाधन भरे पड़े हैं जिनका संभवतः आप अपनी कक्षा में प्रयोग कर सकते हैं, तथा जिनसे छात्र-छात्राओं के शिक्षण में सहायता मिल सकती है। कोई भी विद्यालय जरा सी लागत से अपने स्वयं के शिक्षण संसाधनों को उत्पन्न कर सकता है। इन सामग्रियों को स्थानीय ढंग से प्राप्त करके, पाठ्यक्रम और आपके छात्र-छात्राओं के जीवन के बीच संबंध बनाए जाते हैं।

आपको अपने नजदीकी पर्यावरण में ऐसे लोग मिलेंगे जो विविध प्रकार के विषयों में पारंगत हैं; आपको कई प्रकार के प्राकृतिक संसाधन भी मिलेंगे। इससे आपको स्थानीय समुदाय के साथ संबंध जोड़ने, उसके महत्व को प्रदर्शित करने, छात्र-छात्राओं को उनके पर्यावरण की प्रचुरता और विविधता को देखने के लिए प्रोत्साहित करने, और संभवतः सबसे महत्वपूर्ण रूप से, छात्र-छात्राओं के शिक्षण में समग्र दृष्टिकोण – यानी, विद्यालय के भीतर और बाहर शिक्षा को अपनाने की ओर काम करने में सहायता मिल सकती है।

अपनी कक्षा का अधिकाधिक लाभ उठाना

लोग अपने घरों को यथासंभव आकर्षक बनाने के लिए कड़ी मेहनत करते हैं। उस पर्यावरण के बारे में सोचना भी महत्वपूर्ण है जहाँ आप अपने छात्र-छात्राओं को शिक्षित करने की अपेक्षा करते हैं। आपकी कक्षा और स्कूल को पढ़ाई की एक आकर्षक जगह बनाने के लिए आप जो कुछ भी कर सकते हैं उसका आपके छात्र-छात्राओं पर सकारात्मक प्रभाव पड़ेगा। अपनी कक्षा को रोचक और आकर्षक बनाने के लिए आप बहुत कुछ कर सकते हैं – उदाहरण के लिए, आप:

- पुरानी पत्रिकाओं और पुस्तिकाओं से पोस्टर बना सकते हैं
- वर्तमान विषय से संबंधित वस्तुएं और शिल्पकृतियाँ ला सकते हैं
- अपने छात्र-छात्राओं के काम को प्रदर्शित कर सकते हैं
- छात्र-छात्राओं को उत्सुक बनाए रखने और नई शिक्षण-प्रक्रिया को प्रेरित करने के लिए कक्षा में प्रदर्शित चीजों को बदलें।

अपनी कक्षा में स्थानीय विशेषज्ञों का उपयोग करना

यदि आप गणित में मुद्रा या मात्रा पर काम कर रहे हैं, तो आप बाज़ार के व्यापारियों या दर्जियों को कक्षा में आमंत्रित कर सकते हैं और उन्हें यह समझाने को कह सकते हैं कि वे अपने काम में गणित का उपयोग कैसे करते हैं। वैकल्पिक रूप से, यदि आप कला विषय के अंतर्गत पैटर्न और आकारों जैसे विषय पर काम कर रहे हैं, तो आप मेहंदी डिजाइनों को विद्यालय में बुला सकते हैं ताकि वे भिन्न-भिन्न आकारों, डिजाइनों, परम्पराओं और तकनीकों को समझा सकें। अतिथियों को आमंत्रित करना तब सबसे उपयोगी होता है जब शैक्षणिक लक्ष्यों के साथ संबंध हर एक व्यक्ति को स्पष्ट होता है और सामयिकता की साझा अपेक्षाएं मौजूद होती हैं।

आपके पास विद्यालय समुदाय में विशेषज्ञ उपलब्ध हो सकते हैं जैसे (रसोइया या देखभालकर्ता) जिन्हें छात्र-छात्राओं द्वारा अपने शिक्षण के संबंध में प्रतिबिंबित किया जा सकता है अथवा वे उनके साथ साक्षात्कार कर सकते हैं; उदाहरण के लिए, पकाने में इस्तेमाल की जाने वाली मात्राओं का पता लगाने के लिए, या विद्यालय के मैदान या भवनों पर मौसम संबंधी स्थितियों का कैसे प्रभाव पड़ता है।

बाह्य पर्यावरण का उपयोग करना

आपकी कक्षा के बाहर ऐसे अनेक संसाधन उपलब्ध हैं, जिनका प्रयोग आप अपने पाठों में कर सकते हैं। आप पत्तों, मकड़ियों, पौधों, कीटों, पत्थरों या लकड़ी जैसी वस्तुओं को एकत्रित कर सकते हैं (या अपनी कक्षा से एकत्रित करने को कह सकते हैं)। इन संसाधनों को अंदर लाने से कक्षा में रुचिकर प्रदर्शन तैयार किए जा सकते हैं जिनका संदर्भ पाठों में किया जा सकता है। इनसे चर्चा या प्रयोग आदि करने के लिए वस्तुएं प्राप्त हो सकती हैं जैसे वर्गीकरण से संबंधित गतिविधि, या सजीव या निर्जीव वस्तुएं। बस की समय सारणियों या विज्ञापनों जैसे संसाधन भी आसानी से उपलब्ध हो सकते हैं जो आपके स्थानीय समुदाय के लिए प्रासंगिक हो सकते हैं – इन्हें शब्दों को पहचानने, गुणों की तुलना करने या यात्रा के समयों की गणना करने के कार्य निर्धारित करके शिक्षा के संसाधनों में बदला जा सकता है।

कक्षा में बाहर से वस्तुएं लाई जा सकती हैं— लेकिन बाहरी स्थान भी आपकी कक्षा का विस्तार हो सकते हैं। आम तौर पर सभी छात्र-छात्राओं के लिए चलने-फिरने और अधिक आसानी से देखने के लिए बाहर अधिक जगह होती है। जब आप सीखने के लिए अपनी कक्षा को बाहर ले जाते हैं, तो वे निम्नलिखित गतिविधियों को कर सकते हैं:

- दूरियों का अनुमान करना और उन्हें मापना
- यह दर्शाना कि घेरे पर हर बिन्दु केन्द्रीय बिन्दु से समान दूरी पर होता है
- दिन के भिन्न समयों पर परछाइयों की लंबाई रिकार्ड करना
- संकेतों और निर्देशों को पढ़ना
- साक्षात्कार और सर्वेक्षण आयोजित करना
- सौर पैनलों की खोज करना
- फसल की वृद्धि और वर्षा की निगरानी करना।

बाहर, उनका शिक्षण वास्तविकताओं तथा उनके स्वयं के अनुभवों पर आधारित होता है, तथा शायद अन्य संदर्भों में अधिक लागू हो सकता है।

यदि आपके बाहर के काम में विद्यालय के परिसर को छोड़ना शामिल हो तो, जाने से पहले आपको विद्यालय के प्रधानाध्यापक की अनुमति लेनी चाहिए, समय सारणी बनानी चाहिए, सुरक्षा की जाँच करनी चाहिए और छात्र-छात्राओं को नियम स्पष्ट करने चाहिए। इससे पहले कि आप बाहर जाएं, आपको और आपके छात्र-छात्राओं को यह बात स्पष्ट रूप से पता होनी चाहिए कि किस संबंध में जानकारी प्राप्त की जाएगी।

संसाधनों का अनुकूलन करना

चाहें तो आप मौजूदा संसाधनों को अपने छात्र-छात्राओं के लिए कहीं अधिक उपयुक्त बनाने हेतु उन्हें अनुकूलित कर सकते हैं। ये परिवर्तन छोटे से हो सकते हैं किंतु बड़ा अंतर ला सकते हैं, विशेष तौर पर यदि आप शिक्षण को कक्षा के सभी छात्र-छात्राओं के लिए प्रासंगिक बनाने का प्रयास कर रहे हैं। उदाहरण के लिए, आप स्थान और लोगों के नाम बदल सकते हैं यदि वे दूसरे राज्य से संबंधित हैं, या गाने में व्यक्ति के लिंग को बदल सकते हैं, या कहानी में शारीरिक रूप से अक्षम बच्चे को शामिल कर सकते हैं। इस तरह से आप संसाधनों को अधिक समावेशी और अपनी कक्षा और उनकी शिक्षण-प्रक्रिया के उपयुक्त बना सकते हैं।

साधन संपन्न होने के लिए अपने सहकर्मियों के साथ काम करें; संसाधनों को विकसित करने और उन्हें अनुकूलित करने के लिए आपके बीच ही आपको कई कुशल व्यक्ति मिल जाएंगे। एक सहकर्मी के पास संगीत, जबकि दूसरे के पास कठपुतलियाँ बनाने या कक्षा के बाहर के विज्ञान को नियोजित करने के कौशल हो सकते हैं। आप अपनी कक्षा में जिन संसाधनों को उपयोग करते हैं उन्हें अपने सहकर्मियों के साथ साझा कर सकते हैं ताकि अपने स्कूल के सभी क्षेत्रों में एक अच्छा शिक्षण पर्यावरण बनाने में आप सबकी सहायता हो सके।

अतिरिक्त संसाधन

Using songs in the English classroom

- 'Using songs in the English classroom': <http://www.hltag.co.uk/apr09/less01.htm>
- 'Using songs in the classroom': <http://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom> and <https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom-0>

Links to songs (with activities for learners for English)

- 'Using authentic songs in the ELT classroom': <http://www.tuneintoenglish.com/?p=833>

संदर्भ/संदर्भग्रंथ सूची

Eros Now [YouTube user] (2013) 'English Vinglish (female version) – full song with lyrics' (online), YouTube, 21 January. Available from: <http://www.youtube.com/watch?v=2rZibgh-2HI> (accessed 15 September 2014).

Kavanagh, F. (2007) 'Using authentic songs in the ELT classroom' (online), Tune into English. Available from: <http://www.tuneintoenglish.com/?p=833> (accessed 19 February 2014).

lyricsmint.com (2012) 'English Vinglish title song lyrics – Amit Trivedi, Shilpa Rao' (online), August. Available from: <http://www.lyricsmint.com/2012/08/english-vinglish-title-song-lyrics.html#ixzz2sY7AQRQn> (accessed 6 February 2014).

Moll, H. (2009) 'Using songs in the English classroom' (online), *Humanising Language Teaching*, vol. 11, no. 2, April. Available from: <http://www.hltag.co.uk/apr09/less01.htm> (accessed 6 February 2014).

TeachingEnglish (2011) 'Using songs in the classroom' (online), British Council/BBC. Available from: <http://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom> (accessed 6 February 2014).

TeachingEnglish (2012) 'Using songs in the classroom' (online), British Council/BBC. Available from: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-songs-classroom-0> (accessed 6 February 2014).

Tucker, H. (2009) 'Using advertisements to teach English' (online), suite.io, 26 November. Available from: <https://suite.io/heather-tucker/2njz2xb> (accessed 15 September 2014).

अभिस्वीकृतियाँ

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन-शेयरएलाइक लाइसेंस (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>) के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है। नीचे दी गई सामग्री मालिकाना हक की है तथा इस परियोजना के लिए लाइसेंस के अंतर्गत ही उपयोग की गई है, तथा इसका Creative Commons लाइसेंस से कोई वास्ता नहीं है। इसका अर्थ यह है कि इस सामग्री का उपयोग अननुकूलित रूप से केवल TESS-India परियोजना के भीतर किया जा सकता है और किसी भी बाद के OER संस्करणों में नहीं। इसमें TESS-India, OU और UKAID लोगो का उपयोग भी शामिल है।

इस इकाई में सामग्री को पुनः प्रस्तुत करने की अनुमति के लिए निम्न स्रोतों का कृतज्ञतापूर्ण आभार:

चित्र 1: स्नेहलता गुप्ता द्वारा तस्वीरें (लेखक)। [Figure 1: photographs by Snehlata Gupta (author)]

चित्र 2: [Figure 2] अमूल मक्खन का विज्ञापन, <http://www.amul.com> [Amul butter advertisement, <http://www.amul.com>.]

संसाधन 2: गीत शीर्षक 'इट्स ऑल अबाउट इंग्लिश विंग्लिश', बोल स्वानंद किरकिरे के सौजन्य से। [: Song title 'It's All About English Vinglish', lyrics courtesy of Swanand Kirkire.]

कॉपीराइट के स्वामियों से संपर्क करने का हर प्रयास किया गया है। यदि किसी को अनजाने में अनदेखा कर दिया गया है, तो पहला अवसर मिलते ही प्रकाशकों को आवश्यक व्यवस्थाएं करने में हर्ष होगा।

वीडियो (वीडियो स्टिल्स सहित): भारत-भर के उन शिक्षक प्रशिक्षकों, प्रधानाध्यापकों, शिक्षकों, और छात्र-छात्राओं के प्रति आभार प्रकट किया जाता है जिन्होंने उत्पादनों में दि ओपन युनिवर्सिटी के साथ काम किया।